

HEA5X21 (HEA5U24 à HEA5U27) Compétences linguistiques : options 2h Responsable : Aurélie Ceccaldi
--

Choisir une option de 24h parmi les quatre proposées

HEA5U24 Compétences linguistiques 5.1 Introduction à l'anglais professionnel

Responsable : Frank Conesa

Langue du cours : français / anglais

Cours ouvert aux étudiants en mobilité entrante. Niveau requis : C1 en anglais et en français.

Volume horaire : 24h

Contenu du cours : Ce cours s'adresse aux étudiant·e·s souhaitant renforcer leur maîtrise de l'anglais professionnel dans un contexte international. Il aborde à la fois la communication écrite et orale en milieu professionnel, le vocabulaire lié à l'entreprise et à différents secteurs d'activité, ainsi que la rédaction de CV et la préparation aux entretiens en anglais.

L'objectif du cours est de développer des compétences linguistiques essentielles en anglais professionnel tout en proposant une méthodologie permettant de valoriser ses compétences en vue de l'insertion professionnelle, ou dans le cadre d'une candidature en Master.

Bibliographie : indiquée en cours

HEA5U25 Compétences linguistiques 5.2 Langue et littérature

Responsable : Mounir Tairi

Volume horaire : 24h

Description à venir

HEA5U26 Compétences linguistiques 5.3 Traduction

Responsable : Aurélie Ceccaldi

Langue du cours : français

Cours non ouvert aux étudiants en mobilité entrante.

Volume horaire : 24h

Contenu du cours :

A partir d'un corpus de textes journalistiques, les étudiant.es s'initient aux enjeux, aux techniques et à la pratique de la traduction EN > FR.

Les textes sont à préparer d'une séance sur l'autre et des exercices seront proposés permettant de déjouer les pièges les plus courants dans les deux langues.

Bibliographie : indiquée en cours

HEA5U27 Compétences linguistiques 5.4 Multilingualism : cognition & society (multilinguisme : cognition et société)

Responsable : Char Black

Langue de cours : anglais

Volume horaire : 24h

Contenu du cours : Nous nous concentrons sur la description et la qualification du multilinguisme (plurilinguisme) et discuterons de ses effets à la fois au niveau cognitif et sociétal.

HEA5X22 (HEA5U28 à HEA5U31) Compétences linguistiques : options 1h

Responsable : Gabor Turcsan

Choisir une option de 12h parmi les quatre proposées

HEA5U28 Compétences linguistiques 5.5 Lexicology

Responsable : Gabor Turcsan

Langue du cours : anglais

Cours ouvert aux étudiants en mobilité entrante. Niveau requis : C1 en anglais.

Volume horaire : 12h

Contenu du cours :

This course aims at introducing the basic notions of lexicology. Lexicology is the systematic study of words with respect to their form (morphology) as well as their meaning (lexical semantics). We hope that the discovery of linguistic processes speakers of English use in their lexicon will help students to recognise, understand and ultimately create a larger number of words. Below is a non-exhaustive list of topics to be dealt with:

- the lexicon: its size, nature, history and development (productivity)
- basic elements for forming words: morphemes
- words and word-forms: inflection & paradigms
- words and their family: derivation
- compounding processes
- conversion & zero derivation
- acronyms & truncations
- euphemisms
- polysemy & homonymy

Bibliographie :

Carstairs-McCarthy, Andrew 2002. *An Introduction to English Morphology*, Edinburgh : Edinburgh University Press

HEA5U29 Compétences linguistiques 5.6 Language acquisition

Responsable : Anne Tortel

Langue du cours : anglais et français

Cours ouvert aux étudiants en mobilité entrante. Niveau requis : C1 en anglais et en français.

Pré-requis : connaître l'Alphabet Phonétique International (IPA).

NB : cours en laboratoire de 40 places maximum.

Ce cours est déconseillé aux étudiant.es inscrit.es en régime dérogatoire.

Volume horaire : 24h

Contenu du cours : Introduction to language acquisition

Les étudiant.e.s s'interrogeront sur le processus d'acquisition de la langue maternelle, son impact sur l'apprentissage d'une langue étrangère et notamment sur les questions de productions orales et accents. Ces questions seront abordées d'un point de vue linguistique, phonétique et parfois psycholinguistique.

Le cours propose également l'étude et un travail personnel conséquent sur le profil de l'apprenant avec un travail régulier sur une tâche linguistique spécifique choisie par l'étudiant.e.

La lecture d'articles scientifiques et des présentations orales des étudiant.e.s feront régulièrement l'objet des séances ainsi que des évaluations.

Bibliographie :

Grosjean, François. The mysteries of Bilingualism, Wiley Blackwell, 2022.

Watorek, Marzena. Acquisition d'une nouvelle langue par un apprenant adulte et acquisition de la langue maternelle par l'enfant : apports d'une perspective comparative ? In Trévisiol, P. et Jacob, S. Acquisition des langues: perspectives comparatives. Presse Universitaire de Rennes, pp. 17-34, 2017.

HEA5U30 Compétences linguistiques 5.7 Prosody

Responsable : Anne Tortel

Langue du cours : anglais

Cours ouvert aux étudiants en mobilité entrante. Niveau requis : C1 en anglais et en français.

NB : cours en laboratoire de 40 places maximum.

Ce cours est fortement déconseillé aux étudiant.e.s en régime dérogatoire.

Volume horaire : 12h

Contenu du cours : Prosody

Le but de ce cours est de travailler sur la prosodie de l'anglais. Il se situe dans le prolongement du cours de Phonétique du tronc commun du S4. En effet, l'accent de phrase (ou de mot) et l'intonation sont très étroitement liés. Nous nous concentrerons sur ce qu'est une Unité Intonative et ses principales composantes (le Head et le Nucleus) ainsi que sur l'intonation (la mélodie). Les différents schémas prosodiques de l'anglais seront détaillés d'un point de vue théorique. Viendra ensuite une application pratique à partir de textes lus ou imités (doublage de film), afin que l'étudiant ait une parfaite maîtrise technique des schémas prosodiques de l'anglais, tant en perception qu'en production.

Bibliographie :

GINESY, Michel. (1995). *Mémento de phonétique anglaise*. Nathan Université.

HEA5U31 Compétences linguistiques 5.8 Introduction à la traduction

audiovisuelle

Responsable : Emilie Seguin

Langue du cours : français

Cours non ouvert aux étudiants en mobilité entrante.

Volume horaire : 12h

Contenu du cours :

Cette introduction à la traduction audiovisuelle propose de présenter les contraintes typiques du sous-titrage par le biais de différents thèmes au cours du semestre (traduire l'humour, les références culturelles ou le plurilinguisme). La traduction de discours oral fera l'objet de révisions de points de grammaire en anglais et en français.

Pour chaque séance, les élèves préparent la traduction d'un court extrait vidéo corrigé et commenté en classe.

Bibliographie :

-Bréan, Samuel. "Amateurisme et sous-titrage : La fortune critique du « fansubbing »."

Traduire, no. 230, 15 June 2014, pp. 22–36.

<<https://journals.openedition.org/traduire/618>>

-Delabatista, Dirk. "Translation and Mass Communication : Film and TV Translation as Evidence of Cultural Dynamics." *Babel*, vol. 35, no.4, 1989, pp. 193-218.

<https://www.researchgate.net/publication/233578733_Translation_and_mass-communication_Film_and_TV_translation_as_evidence_of_cultural_dynamics>

-Gottlieb, Henrik. "Subtitles and international anglicification." *Nordic Journal of English Studies*, vol. 3, no. 1, 1 Jan. 2004, pp. 219-230.

<https://www.academia.edu/28470193/Subtitles_and_International_Anglification>

-Rosnet, Pascaline. "L'adaptation pour le sous-titrage." *Cinémas d'Amérique Latine*, no. 20, 1 Dec. 2012, pp. 74–81. <<https://journals.openedition.org/cinelatino/503>>

-Zabalbeascoa, Patrick. "Humor and translation - an interdisciplinary". *Humor (Berlin, Germany)*, vol. 18, n°2, pp.185-207.

<<https://api-istex-fr.lama.univ-amu.fr/ark:/67375/QT4-G13DHMBL-F/fulltext.pdf>>